

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

**Nõukogu järeldused, milles tehakse ettepanek võtta kasutusele Euroopa õigusaktide identifikaator
(European Legislation Identifier – ELI)**

(2012/C 325/02)

I. SISSEJUHATUS

1. Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 67 lõikega 1 nähakse ette vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala loomine, kus austatakse põhiõigusi ning liikmesriikide erinevaid õigussüsteeme ja -traditsioone.
2. Vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev Euroopa ala, kus saab toimuda õiguslane koostöö, eeldab mitte üksnes teadmisi Euroopa Liidu õigusest, vaid eelkõige vastastikuseid teadmisi teiste liikmesriikide õigussüsteemidest, sealhulgas siseriiklikest õigusaktidest.
3. E-õiguse töörühma e-õiguse koosseis on pädev küsimustes Euroopa Liidu Väljaannete Talituse hallatavate õiguslaste andmebaaside ja teabesüsteemidega seotud arengute kohta ⁽¹⁾.

II. VAJADUSTE KINDLAKSTEGEMINE

4. Portaali EUR-Lex ja N-Lex eesmärk peaks olema võimaldada juurdepääs teabele ELi ja liikmesriikide õigussüsteemide kohta ning need peaksid olema kodanike, õigusala töötajate ja liikmesriikide ametiasutuste jaoks kasulikud vahendid.
5. Teavet Euroopa Liidu õiguse sisu ja kohaldamise kohta ei ole võimalik saada üksnes ELi õiguslastest allikatest, vaid seda tuleb otsida ka liikmesriikide allikatest, eelkõige siseriiklikest õigusaktidest, millega rakendatakse Euroopa Liidu õigust.
6. Koostööprotsess Euroopa Liidus on suurendanud vajadust identifitseerida ja vahetada Euroopa tasandil piirkondlikelt ja riiklikelt asutustelt pärinevat õigusteavet. Seda vajadust rahuldab osaliselt digitaalselt kättesaadav õigusteave ja interneti laiaulatuslik kasutamine. Õigusteabe vahetamist piiravad aga oluliselt erinevused erinevates siseriiklikes õigussüsteemides, samuti nende tehnilistes süsteemides,

mida kasutatakse õigusaktide salvestamiseks ja esitamiseks vastavate veebisaitide kaudu. See raskendab siseriiklike ja Euroopa institutsioonide teabesüsteemide koostalitlusvõimet vaatamata dokumentide suuremale kättesaadavusele elektroonilisel kujul.

7. ELI kasutamine võib aidata neid probleeme ületada. Kui liikmesriigid otsustaksid kasutada ametlikes väljaannetes siseriiklike õigusaktide viidete puhul kordumatuid identifikaatoreid ja struktureeritud metaandmeid, võimaldaks see teavet tõhusalt, kasutajasõbralikult ja kiiremini otsida ja vahetada, samuti saaksid seadusandjad, kohtunikud, õigusala töötajad ja kodanikud juurdepääsu tõhusatele otsingumehhanismidele.

III. LAHENDUSTE KINDLAKSTEGEMINE

8. Proportsionaalsuse ja detsentraliseerimise põhimõtete kohaselt peaks iga liikmesriik jätkama oma ametlike väljaannete haldamist nii, nagu ta õigeks peab.
9. Selleks aga, et hõlbustada omavahel ühendatud siseriiklike õigusaktide edasist arendamist ning abistada õigusala töötajaid ja kodanikke nende andmebaaside kasutamisel, loetakse kasulikuks õigusaktide ja nende metaandmete identifitseerimise ühise süsteemi olemasolu. Selline ühine standard on vastavuses eelmises punktis esile toodud põhimõtetega.
10. Õigusaktide identifitseerimiseks tuleks kasutada kordumatut identifikaatorit, mis on nii inimeste kui ka arvutite jaoks äratuntav, loetav ja mõistetav ning kokkusobiv olemasolevate tehnoloogiliste standarditega. Lisaks kavandatakse ELI raames metaandmete elementide kogumit, et kirjeldada õigusakte kooskõlas soovitatava ontoloogiaga. Euroopa õigusaktide identifikaator (ELI) peaks tagama kulutõhusa avaliku juurdepääsu usaldusväärsele ja ajakohasele õigusteabele. Kasutades ära semantilise võrgustiku kujunevat arhitektuuri, mis võimaldab nii arvutitel kui ka inimestel

⁽¹⁾ Vt dokumenti 16113/10.

andmeid otse töödelda, saaks ELI abil vahetada andmeid rohkem ja kiiremini, muutes võimalikuks teabe automaatse ja tõhusa vahetamise.

11. ELI peaks andma liikmesriikidele ja Euroopa Liidule paindliku, isedokumenteeriva, järjepideva ja kordumatu viisi erinevate õigussüsteemide õigusaktidele viitamiseks. ELI URId (ühtsete ressursiindikaatorite) abil on võimalik identifitseerida stabiilselt iga õigusakti kogu Euroopa Liidus, võttes samal ajal arvesse siseriiklike õigussüsteemide eripärasid.
12. ELI puhul võetakse arvesse mitte ainult piirkondlike, siseriiklike ja Euroopa õigussüsteemide keerukust ja eripära, vaid ka muudatusi õiguslikes vahendites (näiteks konsolideerimisi, kehtetuks tunnistamisi jne). See on loodud töötama sujuvalt olemasolevate süsteemide baasil struktureeritud andmeid kasutades ja liikmesriigid saavad seda neile sobiva tempoga edasi arendada.
13. Vabatahtlikult kasutatavad Euroopa kohtulahendite tunnused⁽¹⁾ moodustavad juba praegu kohtulahendite identifitseerimise Euroopa süsteemi. ELI abil identifitseeritakse erinevate ja keerulisemate tunnustega seadusandlikud tekstid ning need kaks süsteemi täiendavad üksteist.

IV. KOKKUVÕTE

14. Nõukogu tervitab mitmete liikmesriikide algatust arendada vabatahtlikkuse alusel siseriiklikul tasandil välja Euroopa õigusaktide identifikaator (edaspidi ELI).
15. Märkides, et ELI iga lisa esitatud element (st kordumatud identifikaatorid, metaandmed ja ontoloogia) võetakse kasutusele vabatahtlikult ja järk-järguliselt, teeb nõukogu liikmesriikidele, kes otsustavad ELI kasutusele võtta, ettepaneku teha vabatahtlikult järgmist:
 - a) rakendada ELId siseriiklikes ametlikes väljaannetes või liikmesriikide poolt hallatavates andmebaasides leiduvatele siseriiklikele õigusaktidele;

- b) lisada neile tehniliselt kõige sobivamal viisil siseriiklikes ametlikes väljaannetes avaldatavatele või nende andmebaaside kaudu kättesaadavaks tehtavatele siseriiklikele õigusaktidele;

- a) mallil põhineva kordumatu identifikaatori, kasutades mõnda lisa punktis 1 esitatud komponenti või kõiki neid komponente;
 - b) osa lisa punktis 2 esitatud metaandmetest ja ontoloogiast;
 - c) nimetada vastavalt lisa punktile 3.1 ametisse ELI riiklik koordineerija;
 - d) jagada ja levitada teavet ELI kohta;
 - e) arutada igal aastal nõukogu töörühmas ELI ja siseriiklike õigusaktide metaandmete kasutuselevõtmise edenemist.
16. Märkides, et iga lisa esitatud ELI element (st kordumatud identifikaator, metaandmed ja ontoloogia) võetakse kasutusele vabatahtlikult ja järk-järguliselt, antakse järgmised soovitused:
 - a) ELId tuleks kohaldada Euroopa Liidu õigusaktidele, mis avaldatakse Euroopa Liidu Väljaannete Talituse poolt hallatavas *Euroopa Liidu Teatajas* ja EUR-Lexi portaalis;
 - b) seetõttu peaks Euroopa Liidu Väljaannete Talitus, toimides kooskõlas otsusega 2009/496/EÜ,⁽²⁾ muutma ELI EUR-Lexi portaali osaks, nagu on kirjeldatud lisa punktis 4;
 - c) Euroopa Liidu Väljaannete Talitus võiks hoida ja hallata oma EUR-Lexi portaalis liikmesriikide URI-skeemide ametlike kirjelduste registrit, viidetega volitustabeleid koos ELI ontoloogiaga ja kasulikku teavet.
 17. Lisaks liikmesriikidele innustatakse ka kandidaatriike ja Lugano riike⁽³⁾ ning muid ELI süsteemi kasutama.

⁽¹⁾ Nõukogu kutsus järelduste abil üles kehtestama Euroopa kohtulahendite tunnused (ECLI) ja minimaalse kohtulahendite ühiste metaandmete miinimumkogumi (ELT C 127, 29.4.2011, lk 1).

⁽²⁾ ELT L 168, 30.6.2009, lk 41.

⁽³⁾ Island, Norra ja Šveits.

LISA

ELI ELEMENDID

Järgmised ELI elemendid hõlmavad neid nõudeid tehnilisel alusel. Neid komponente võib rakendada üksteisest sõltumatult, kuid kõik korraga võimaldavad saada ELIst täielikku kasu.

1. **Õigusaktide identifitseerimine – viisid Euroopa õigusaktide kordumatuks identifitseerimiseks ja nimetamiseks ning neile juurdepääsu saamiseks**

ELI juures on kasutusel „HTTP URI”, et identifitseerida konkreetset kogu võrgupõhist õigusteavet, mis on Euroopas ametlikult avaldatud. Need URI-d on formaalselt kirjeldatud masinloetavate URI mallide abil (IETF RFC 6570), kasutades komponente, mis edastavad tähendust nii juriidilisest kui ka lõppkasutaja seisukohast. Iga liikmesriik loob oma isekirjeldavad URI-d, kasutades kirjeldatud komponente ja võttes arvesse oma konkreetseid keelenõudeid.

Kõik komponendid on vabatahtlikud, neid saab valida riigi vajadustest lähtuvalt ja nad ei pea olema ettemääratud järjestuses. Selleks, et võimaldada teabevahetust, tuleb valitud URI mall dokumenteerida kasutades URI mallide mehhanismi, vt näidet allpool:

```
/eli/{jurisdiction}/{agent}/{sub-agent}/{year}/{month}/{day}/{type}/{natural identifier}/{level 1...}/{point in time}/{version}/{language}
```

ELI malli komponendid

	Name	Comments
	eli	
Jurisdiction	Jurisdiction	Use of DCTERMS.ISO3166: 2 alpha country codes, e.g. 'LU' For international organisations, the registered domain name can be used: e.g. 'EU' or 'WTO'
	Agent	Administrative hierarchical structure, e.g. federal States, constitutional court, parliament, etc.
	Subagent	Administrative hierarchical substructure, e.g. the responsible ministry
Reference	Year	YYYY Various interpretations allowed depending on countries' requirements, e.g. date of signature or date of publication, etc.
	Month	MM
	Day	DD
	Type	Nature of the act (law, decree, draft bill, etc.) Various interpretations depending on countries' requirements
	Subtype	Subcategory of an act depending on countries' requirements (e.g. corrigendum)
	Domain	Can be used if acts are classified by themes, e.g. codes
	Natural identifier	Reference or number to distinguish an act of same nature signed or published on the same day
Subdivision	Level 1	Reference to a subdivision of an act, e.g. Article 15
	Level 2	Reference to a smaller subdivision than level 1, e.g. Article 15.2
	Level 3	Reference to a smaller subdivision than level 2
	Level n	Reference to a smaller subdivision
Point in time	Point in time	YYYYMMDD Version of the act as valid at a given date
Version	Version	To distinguish between original act or consolidated version
Language	Language	To differ different official expressions of the same act Use of DCTERMS.ISO3166: 3 alpha

2. Iga õigusakti kirjeldavad tunnused

Kui struktureeritud URI abil on võimalik õigusakte kindlaksmääratud komponentide kogumi abil juba identifitseerida, siis jagatud süntaksi raames määratletud täiendavate metaandmete omistamine loob aluse vahetuse edendamiseks ja koostalitlusvõime tõhustamiseks õigusteabesüsteemide vahel. Ressursi põhinäitajaid kirjeldavate metaandmete kindlaksmääramise teel saavad liikmesriigid enda tarbeks uuesti kasutada teiste poolt töödeldud asjakohast teavet, ilma et nad peaks kasutusele võtma täiendavaid teabesüsteeme.

Seega, kuigi liikmesriigid võivad vabalt kasutada enda metaandmete skeemi, soovitatakse neil järgida ja kasutada ELI metaandmete standardit jagatud kuid laiendatavate volitustabelitega, mis võimaldavad täita konkreetseid nõudeid. ELI metaandmete skeem on mõeldud kasutamiseks koos metaandmete kohandatud skeemidega.

Andmevahetuse tõhustamiseks võib ELI metaandmete elemente jadastada kooskõlas W3C soovitusel „RDFa XHTMLis: süntaks ja töötlemine”.

European Legislation Identifier (ELI)

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Legal resource (language independent)					
Any type of legal resource published in an Official Journal at the work level					
<u>Unique identifier</u>	The number or string used to uniquely identify the resource ELI URI schema	id_document	1...*	String	See URI proposal
<u>URI schema</u>	Reference to the URI schema used	uri_schema	1	String	URI of the URI template schema
Local identifier	Local identifier: the unique identifier used in a local reference system	id_local	0...*	String	Act's reference in the EU's, country's or region's own terminology, e.g. CELEX id, national id
Type of legislation	The type of a legal resource (e.g. directive, règlement grand ducal, law, règlement ministériel, draft proposition, Parliamentary act, etc.)	type_document	0...1	Authority table resource types	For European law based on authority table: Resource types = class names in the OP's common data model (CDM). For national and regional laws specified on the appropriate level. Types of legislation are specific for each jurisdiction
Territorial application	Geographical scope of applicability of the resource (e.g. EU, country/Member State, region, etc.)	relevant_for	0...*	Authority table	Individual administrative units, taxonomy of possible values to be defined (NUTS taxonomy, two or more levels)
Agent/authority	Organisation(s) responsible for the resource The European institution, other bodies or Member State or regional bodies, who initiated/adopted the legal resource (e.g. European Parliament, Luxembourg Government, Rheinland-Pfalz Parliament, etc.)	agent_document	0...*	Authority table corporate body	Based on authority tables: Corporate bodies/countries, if necessary extended to cover regional agents. Record project
Subagent/subauthority	Person or suborganisation primarily responsible for the resource (e.g. name of ministry if applicable)	Service	0...*	String	Text indicating responsible ministries, DGs, etc.
Subject	The subject of this legal resource	is_about	0...*	Reference to Eurovoc (concept_eurovoc)	Eurovoc, national and regional extensions might be needed for areas not currently covered
Date of document	The official adoption or signature date of the document	date_document	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Date of publication	Date in which this legal resource was officially published/ratified	date_publication	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD Depending on the Member State, the date of publication or ratification (signature of the responsible organisation)
Date entering in force	Applicable date for the resource, if known and unique. Otherwise use controlled vocabulary such as 'multiple', 'unspecified-future', etc.	date_entry-in-force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Date no longer in force	Applicable date starting from which the resource is not in force anymore	date_no-longer-in force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Status	Status of the legal resource (in force, not in force, partially applicable, implicitly revoked, explicitly revoked, repealed, expired, suspended, etc.)	Status	0...*	String	Free text
Related to	Reference to draft bills, judgments, press release, etc.	related_to	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Changed by	Legal resource changed (amended or replaced) by another legal resource (typically a newer version, replacement can be completely or partially)	changed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Basis for	Legal resource (enabling act) enables another one (secondary legislation)	basis_for	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	Enabling act/empowering act
Based on	Legal resource is based on another legal resource (e.g. a Treaty article, a provision in the constitution, framework legislation, enabling act, etc.)	based_on	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Cites	References to other legal resources mentioned in the resource	Cites	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Consolidates	Reference to the consolidated version(s) of the resource	consolidates	0...1	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposes	References to other legal resources that allow Member States to adopt relevant legislation	transposes	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposed by	References to other legal resources that have been adopted to comply with a framework legislation	transposed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	

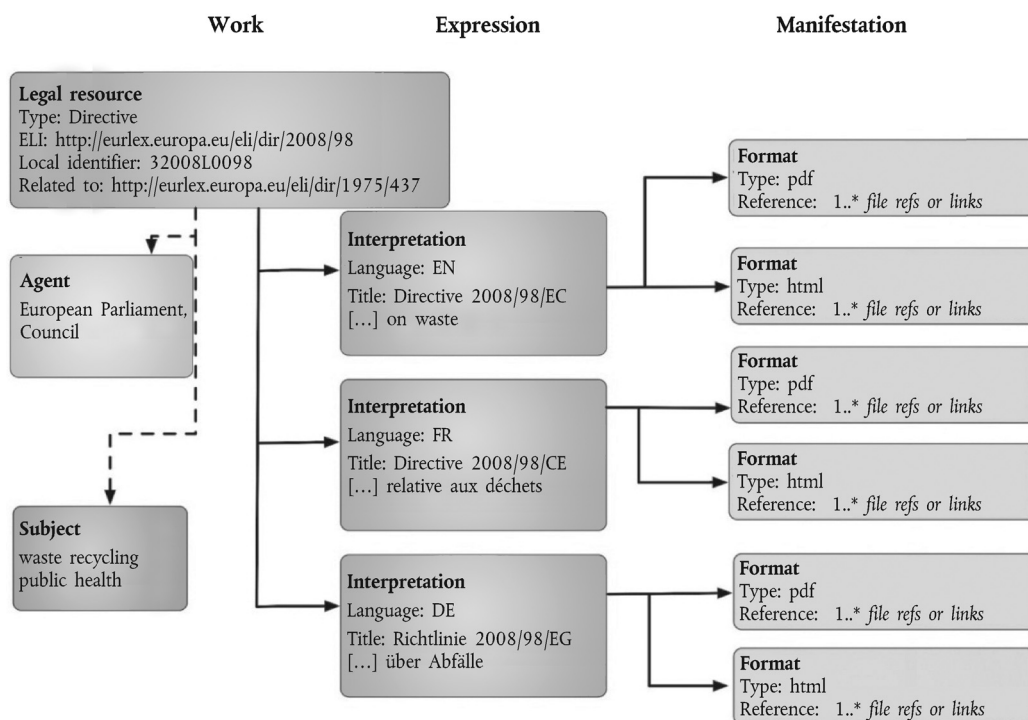
Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Interpretation (expression)					
<u>Expression belongs to a work</u>	Association of the expression with its work	belongs_to	1	URI of work	
<u>Language</u>	Language version of the expression	language_expression	1	String	Based on authority table: Languages. Record project
<u>Title</u>	Title of the expression	title_expression	1	String	The name given to the resource, usually by the creator or publisher
Short title	Established short title of the expression (if any)	short_title_expression	0...1	String	
Alias	Alternative title of the expression (if any)	title_alternative	0...1	String	
Publication reference	Reference to the Official Journal or other publication in which the legal resource is published, identified by a suitable mechanism	published_in	0...*	String	
Description of the act	A suitable free text description of the legal resource in the expression's language (e.g. using the abstract)	description	0...1	String	
Format (manifestation) link or description to the physical object					
Manifestation belongs to an expression	Association of the manifestation with its expression	manifests	0...1	URI of expression	If a link to a file is given, then the manifests element must be present
Link to file	Link to the concrete file (can be a local link)	link_manifestation	0...*	Any URI	
Publisher	The entity (e.g. agency including unit/branch/section) responsible for making the resource available in its present form, such as a publishing house, a university department, or a corporate entity	publisher	0...*	String	In a given country often a constant
Bold and underlined: mandatory field. Bold: recommended.					

b) Ontoloogia

Ontoloogia on „jagatud kontseptsiooni selge ja formaalne määratlemine” ning tähistab teatud valdkonna mõistete kogumi ja seoste formaalset määratlemist. Kirjeldades õigusaktide tunnuseid ja erinevate mõistete vahelisi seoseid muutub võimalikuks ühine arusaamine ning mõistete ebaselguse vältimine. Formaalse määratlusena on see otseselt masintöödeldav.

ELI ise põhineb „Bibliograafiliste kirjade funktsionaalsetel nõuetel” (FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>), mis on ühtlustatud muude ajakohaste standardiseerimisalgatustega selle valdkonnas. FRBRis eristatakse mõisteid 'teos' (work, konkreetne intellektuaalne või kunstiline loometöö), 'avaldus' (expression, teose intellektuaalne või kunstiline teostus) ja 'väljendus' (manifestation, avalduse füüsiline keha).

ELIga kirjeldatakse õigusvahendeid sama abstraktsiooni kohaselt:



3. Siseriiklik rakendamine

3.1. ELI riiklik koordineerija

1. Iga ELId kasutav liikmesriik peab nimetama ELI riikliku koordineerija. Ühel riigil võib olla vaid üks ELI koordineerija.
2. ELI riikliku koordineerija vastutusala on järgmine:
 - a) aruandlus ELI rakendamise kohta;
 - b) kohaldatava(te) URI malli(de) määratlemine ja edastamine Euroopa Liidu Väljaannete Talitusele;
 - c) kättesaadavate metaandmete ja (vajadusel) nende ELI metaandmete skeemiga seotuse dokumenteerimine;
 - d) ELId käsitleva teabe jagamine ja levitamine.
3. ELI riiklik koordineerija peaks andma vastavalt punktile 4 ELI veebisaidil avaldamiseks teavet ordinaalarvu moodustamise viisi kohta.

3.2. Rakendamine

1. ELI rakendamise eest vastutab riik.
2. ELI tunnust võib viitamise hõlbustamiseks kasutada ka õigusakti enda füüsilises väljenduses.

4. ELI veebisait

1. Tuleks luua ELI veebisait, mis peaks olema EUR-Lexi portaali osa.
2. Veebisait peaks sisaldama järgmist teavet:
 - a) teave ELI vormingu ja kasutamise kohta. Vorminguga seoses peaksid veebisaidil sisalduma:
 - i) punktis 1 kirjeldatud vorminduseeskirjad;
 - ii) (viide) osalevate riikide lühendite loetelu(le);
 - iii) tehniline teave.
 - b) punkti 2 kohane teave metaandmete ja ontoloogia kättesaadavuse kohta.
 - c) teave ELI riiklike koordineerijate kohta: nende roll ja ülesanded, aga ka kontaktteave igas riigis.

5. ELI Euroopa Liidus

1. ELI koordineerija ELis on Euroopa Liidu Väljaannete Talitus.
 2. Vajaduse korral tuleks lisas „riigi” või „liikmesriigi” asemel lugeda „EL”.
-